

17 апреля 2012

11:55



Приморью остро не хватает  
врачей разных специальностей  
沿岸部地域にはあらゆる専門医が極  
端に不足している。

**Владивосток, 17 апреля, Уражосток 4月17日 PrimaMedia.** Сегодня основная проблема медицины - нехватка врачей разных специальностей как во Владивостоке, так и в других населенных пунктах края. В регионе очень мало осталось специалистов, все они уже в почтенном возрасте, отметила в интервью РИА PrimaMedia кандидат медицинских наук Александра Мухотина.

今日、医療において問題になっているのは、ウラジオストクをはじめ当地域の町村であらゆる専門医が不足していることだ。地域に残る専門医は少なく、高齢になっていると医学博士アレクサンドラ・ムホティナ女史は RIA PrimaMedia のインタビューで話した。

"Специалисты преклонного возраста просят: дайте нам молодых, нам некому передать накопленный опыт. Модернизация, комплектация, создание новых центров - все это замечательно, но если мы сейчас не сохраним оставшиеся кадры, мы не сможем восполнить потери в качестве медицинского обслуживания", - подчеркнула Александра Мухотина.

「若い人が必要だ。蓄えてきた経験を受け継ぐ人がいない」と高齢の専門医は言う。「近代化、設備の供給、新しい医療センターの建設 — それは素晴らしいことだが今現在残っている人材を守らなければ医療サービスでの損失を補うことはできなくなってしまう。」とアレクサンドラ・ムホティナ女史は強調した。

"Проблема в том, что молодые специалисты не хотят идти на низкие зарплаты, часть выпускников поглощают фармацевтические фирмы, которые предлагают им несравнимо больший заработок, чем в медицинских учреждениях. "

「問題は、若い専門医は給料の低いところには行きたがらないということです。大学卒業者に医療機関よりはるかに高い給料を出す薬剤会社に行ってしまう人もいます。」

**Если сейчас государство не примет юридических мер, которые прекратят это безобразие, медицина погибнет. 国はすぐにこのひどい状況を食い止める法的対策を取らなければ医療は破滅してしまう。**

Получается, что молодые люди учатся шесть лет, а потом, не проработав ни одного дня, уходят из профессии и, как правило, никогда уже не возвращаются. По этой причине у нас потерялась преемственность, а медицина - это то, что передается из уст в уста, из рук в руки. Невозможно, окончив университет, стать хорошим врачом, нужно каждый день общаться с профессионалами, и участвовать вместе с ними в решении проблем.

実際、若い人は6年間の勉学を終え1日も働かずに職業を捨ててしまい、もはや戻ることがないという状況です。そのせいで我々は「継承」を失ってしまいました。医学というのは口から口へ、腕から腕へと伝わるものです。大学を卒業してもいい医者になれません。日々プロとコミュニケーションを取り、共に問題を解決していく必要があります。

"Правительство предлагает миллион рублей выпускникам, которые поедут работать на село, это уникальный призыв, но будет ли там рядом врач, который сможет их поддержать, передать им свой опыт?" - задается вопросом кандидат медицинских наук Александра Мухотина.

「政府は、田舎での仕事を望む卒業生には100万ルーブルの補助を提案しています。それはユニークな呼びかけですがその田舎で卒業生を支え経験を伝える医者がいるのでしょうか。」と医学博士アレクサンドラ・ムホティナ女史は疑問を呈している。

По ее мнению, в какой-то степени проблему может решить Интернет-медицина, в частности, веб-камеры, которые появились в отдаленных селах в период выборов президента России. Александра Мухотина выразила надежду, что "эта госпрограмма для выпускников хоть как-то даст возможность селянам получать медицинскую помощь".

彼女が言うには、ある程度はインターネット医療で解決できることもある。例えばロシア大統領選挙の際遠隔地域に現れたウェブカメラがそれだ。アレクサンドラ・ムホティナ女史は「卒業生のためのこの国家プログラムが田舎に何かしらの医療の可能性を与えてくれること」を願っている。

Как ранее сообщало РИА PrimaMedia, всего лишь 15 молодых врачей-выпускников медицинских вузов выразили желание поехать работать в глубинку Приморья и получить за это от государства 1 млн рублей подъемных.

РИА PrimaMedia では以前、国から100万ルーブルをもらうことで沿海地域の奥深くで勤務する希望を持つ医科大学の卒業生はたったの15人しかいないと伝えた。